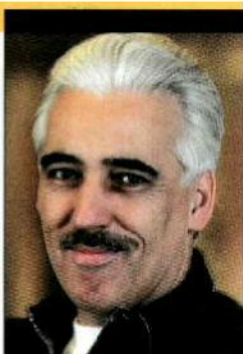


A E R O **FAX**

**Peter Weigelt**

Nationalrat  
 Präsident Parlamentarische  
 Gruppe Luftfahrt  
 Conseiller national  
 Président du GPA  
 Consigliere nazionale  
 Presidente del Gruppo  
 parlamentare «per l'aviazione»



■ **Allgemeine Luftfahrt – wir stehen dazu!** Die Bedeutung der Allgemeinen Luftfahrt, insbesondere der Leichtaviatik, ist in der Öffentlichkeit wie in der Politik noch zu wenig bekannt. Zu Unrecht wird die Leichtaviatik lediglich als Hobby einer privilegierten Gesellschaftsschicht erkannt, ohne deren Nutzen für die Volkswirtschaft und das «Gesamtsystem Luftfahrt» zu würdigen. Die Parlamentarische Gruppe Luftfahrt führt deshalb am 20. Juni auf dem Flughafen Bern-Belpmoos eine Veranstaltung für die eidgenössischen Parlamentarier und Gäste aus der Verwaltung durch, an der über ausgewählte Aspekte der Allgemeinen Luftfahrt informiert wird: die Leichtaviatik sowie die Bedarfs- und Arbeitsfliegerei.

Aus meiner Sicht ist die Leichtaviatik eine fordernde und verantwortungsvolle Freizeitbeschäftigung. Für die Jugend ist der Einstieg in die Ausbildung zum Hängegleiter-, Segelflug- und Privatpiloten, aber auch zum Fallschirmspringer, Ballonfahrer oder Modellflieger eine eigentliche Lebensschule: Teamgeist, sportlicher Wettkampf, Verantwortung. Diese Bewertung gründet auch auf persönlichen Erfahrungen aus der fliegerischen Vorschulung. Die Gruppen und Clubs der Leichtaviatik übernehmen eine sehr wichtige gesellschaftliche Aufgabe im erzieherischen Bereich. Zudem haben in vielen Regionen die Aktivitäten der Leichtaviatik eine wichtige Funktion im Angebot des Naherholungstourismus. Viele Flugplätze könnten ohne die Existenz der Leichtaviatik als wichtiges Element der Allgemeinen Luftfahrt nicht existieren.

Ein wichtiger Bereich der Allgemeinen Luftfahrt ist die so genannte Arbeitsfliegerei. In einem Land wie die Schweiz, das zu einem grossen Teil aus Bergregionen besteht, ist der Helikopter nicht nur ein unverzichtbares Arbeitsgerät als «Traktor der Lüfte». Die Naturkatastrophen der letzten Zeit haben drastisch vor Augen geführt, dass Versorgungsflüge von Hubschraubern für abgelegene oder eingeschlossene Gegenden von einem Tag auf den andern zur lebenserhaltenden Nabelschnur werden können. Aber auch Waldbrandbekämpfung und medizinische Leistungen in Notfällen können in abgelegenen Gebieten oft nur durch spezialisierte Unternehmen aus der Luft erbracht werden. Es steht deshalb aufgeschlossenen Parlamentarierinnen und Parlamentariern gut an, sich für die Allgemeine Luftfahrt zu interessieren und einzusetzen. Gerne hoffe ich, dass wir am 20. Juni dazu gemeinsam motivieren können.



Argus Ref 23178202

■ **Aviation générale: nous sommes à ses côtés!**

*L'importance de l'aviation générale, et de l'aviation légère en particulier, est encore trop peu connue, tant dans le public que dans le monde politique. Bien à tort, l'aviation légère n'est perçue que comme hobby réservé à une couche sociale privilégiée, sans que soit reconnue son utilité pour l'économie nationale et pour l'«ensemble du système aviation». C'est pourquoi le Groupe parlementaire aviation tiendra le 20 juin, sur l'aéroport de Berne-Belpmoos, une manifestation à l'intention des parlementaires fédéraux et d'invités œuvrant dans l'administration, afin d'informer sur des aspects sélectionnés de l'aviation générale: à savoir l'aviation légère autant que l'aviation utilitaire et de travail.*

*De mon point de vue, l'aviation légère constitue une occupation de temps libre exigeante et des plus responsables. Pour les jeunes, l'accès à la formation de libériste, de vélivole et de pilote privé, tout autant que de parachutiste, d'aérostier ou d'aéromodéliste, représente une véritable école de vie: avec esprit d'équipe, compétition sportive et responsabilité. Cette appréciation se fonde aussi sur des expériences personnelles, tirées de l'Instruction Aéronautique Préparatoire. Les groupes et clubs de l'aviation légère assument une mission tout à fait essentielle dans le domaine éducatif. En outre, dans maintes régions, les activités de l'aviation légère ont une importante fonction dans l'offre touristique des zones de détente proches. Bon nombre d'aérodromes, sans la présence de l'aviation légère comme élément primordial de l'aviation générale, ne pourraient exister.*

*Un secteur de poids dans l'aviation générale est celui de l'aviation dite «de travail». Dans un pays comme la Suisse, constitué en grande partie de régions montagneuses, l'hélicoptère n'est pas seulement, comme «tracteur des airs», un outil de travail incontournable. Les catastrophes naturelles de ces derniers temps ont dramatiquement démontré à quel point les vols de ravitaillement par hélicoptère, pour des zones reculées ou isolées, peuvent devenir du jour au lendemain un «cordon ombilical» vital. De même, la lutte contre les incendies de forêt et l'assistance médicale, dans des cas d'urgence, ne peuvent souvent être assurées dans des endroits retirés que depuis les airs, et par des entreprises spécialisées. Ainsi incombe-t-il aux parlementaires larges d'esprit de s'intéresser à l'aviation générale, et de s'impliquer en sa faveur. J'espère donc vivement que de concert, ce 20 juin prochain, nous pourrions les motiver dans ce sens.*

■ **Aviazione generale – noi la sosteniamo!**

L'importanza dell'aviazione generale, in particolare dell'aviazione leggera, è ancora troppo poco conosciuta a livello pubblico e politico. L'aviazione leggera viene considerata a torto un semplice hobby di una classe privilegiata della nostra società, senza riconoscere la sua vera utilità per l'economia pubblica e per «tutto il sistema aeronautico». Il 20 giugno il Gruppo parlamentare «per l'aviazione» organizzerà perciò una manifestazione per i parlamentari federali e altri ospiti dell'amministrazione all'aerodromo di Berna-Belpmoos, durante la quale saranno fornite informazioni su alcuni aspetti dell'aviazione generale: sull'aviazione leggera e sull'aviazione che risponde a situazioni di necessità e per motivi di lavoro.

Dal mio punto di vista l'aviazione leggera è un'attività che richiede impegno e responsabilità. Per i giovani la formazione per diventare piloti di parapendio, di aliante e di aerei privati, ma anche paracadutisti, piloti di aerostati oppure aeromodellisti è una vera e propria scuola di vita: spirito di gruppo, agonismo sportivo, responsabilità. Questa valutazione deriva anche dalle mie esperienze personali durante la prefornazione aeronautica. I gruppi e i club dell'aviazione leggera svolgono un compito educativo molto importante a livello sociale. In molte regioni, in-

oltre, le attività dell'aviazione leggera hanno una funzione importante nel campo dell'offerta turistica locale. Senza l'aviazione leggera molti aerodromi non potrebbero più esistere.

Un settore importante dell'aviazione generale è il cosiddetto volo per motivi di lavoro. In un Paese come la Svizzera, che consiste in gran parte di regioni di montagna, l'elicottero non è solo uno strumento di lavoro indispensabile come «trattore volante». Le catastrofi naturali degli ultimi tempi ci hanno mostrato drammaticamente che i voli di approvvigionamento svolti dagli elicotteri nelle zone difficilmente raggiungibili o isolate, possono diventare da un giorno all'altro un fattore d'importanza vitale. Ma anche la lotta contro gli incendi dei boschi e le prestazioni mediche in casi di emergenza in zone difficili, spesso sono possibili solo per via aerea, da parte di aziende specializzate. Faccio appello quindi ai parlamentari aperti a questo tema, chiedendo loro di interessarsi e di impegnarsi a favore dell'aviazione generale. Spero che il 20 giugno potremo trovare tutti unità e forti motivazioni.